

Patvirtinta
AB „INTER RAO Lietuva“
Stebėtojų tarybos sprendimu
2013 m. gruodžio 12 d.

Approved
AB INTER RAO Lietuva
By Supervisory Council resolution
12 December 2013

Утверждено
Решением Наблюдательного совета
AB «INTER RAO Lietuva»
12 декабря 2013 г.

**AB „INTER RAO LIETUVA“
STEBĖTOJŲ TARYBOS DARBO
REGLAMENTAS**

**WORK REGULATIONS OF
SUPERVISORY COUNCIL OF
AB INTER RAO LIETUVA**

**РЕГЛАМЕНТ РАБОТЫ
НАБЛЮДАТЕЛЬНОГО СОВЕТА
AB «INTER RAO LIETUVA»**

1. Sąvokos

1.1. Reglamente didžiąja raide rašomos sąvokos turi šiame straipsnyje joms priskirtą reikšmę, nebent kitokią reikšmę joms suteiktų atitinkamų Reglamento nuostatų kontekstas.

1.1.1. **Audito komitetas** reiškia Bendrovės audito komitetą;

1.1.2. **Bendrovė** reiškia AB „INTER RAO Lietuva“, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigtą ir veikiančią akcinę bendrovę, kurios juridinio asmens kodas yra 1261 19913;

1.1.3. **Komitetas** reiškia Stebėtojų tarybos komitetą;

1. Definitions

1.1. Whenever capitalized, definitions used in the Regulations shall have the meanings set forth in this Section, unless the context of particular clauses of the Regulations indicates a different meaning.

1.1.1. **Audit Committee** means an audit committee of the Company;

1.1.2. **Company** means AB INTER RAO Lietuva, a public limited liability company established under the laws of the Republic of Lithuania, company code 1261 19913;

1.1.3. **Committee** means the committee of the Supervisory Council;

1. Определения

1.1. Определения, пишущиеся в Регламенте с заглавной буквы, имеют значение, отнесенное к ним в настоящей статье, если контекстом соответствующих положений Регламента им не придается иное значение.

1.1.1. **Комитет по аудиту** означает комитет по аудиту Общества;

1.1.2. **Общество** означает AB «INTER RAO Lietuva», учрежденное и действующее в соответствии с законодательством Литовской Республики акционерное общество, код юридического лица 1261 19913;

1.1.3. **Комитет** означает комитет Наблюдательного совета;

1.1.4. Pirmininkas reiškia Stebėtojų tarybos pirmininką;	1.1.4. Chairman means the chairman of the Supervisory Council;	1.1.4. Председатель означает председателя Наблюдательного совета;
1.1.5. Konfidenciali informacija reiškia Bendrovės komercines (gamybines) paslaptis, kurių sąrašą tvirtina Valdyba;	1.1.5. Confidential information means Company's commercial (industrial) secrets, a list of which is approved by the Board;	1.1.5. Конфиденциальная информация означает коммерческие (производственные) тайны Общества, список которых утверждает Правление;
1.1.6. Posėdis reiškia Stebėtojų tarybos posėdį;	1.1.6. Meeting means the meeting of the Supervisory Council;	1.1.6. Заседание означает заседание Наблюдательного совета;
1.1.7. Reglamentas reiškia šį Stebėtojų tarybos darbo reglamentą su visais galimais pakeitimais ir papildymais;	1.1.7. Regulations mean these Work Regulations of the Supervisory Council with all amendments and supplements, as the case may be;	1.1.7. Регламент означает настоящий Регламент работы Наблюдательного совета со всеми возможными изменениями и дополнениями;
1.1.8. Sekretorius reiškia Stebėtojų tarybos sekretorių – Bendrovės darbuotoją, kurį Reglamente nustatyta tvarka paskiria Bendrovės generalinis direktorius;	1.1.8. Secretary means the secretary of the Supervisory Council – employee of the Company which is appointed by the general director of the Company in accordance with procedures set forth in the Regulations;	1.1.8. Секретарь означает секретаря Наблюдательного совета – работника Общества, которого в установленном в Регламенте порядке назначает генеральный директор Общества;
1.1.9. Stebėtojų taryba reiškia Bendrovės stebėtojų tarybą;	1.1.9. Supervisory Council means the supervisory council of the Company;	1.1.9. Наблюдательный совет означает наблюдательный совет Общества;
1.1.10. Valdyba reiškia Bendrovės valdybą.	1.1.10. Board means the board of the Company.	1.1.10. Правление означает правление Общества.

1.2. Reglamento 1 straipsnyje neapibrėžtos sąvokos turi Bendrovės įstatuose, teisės aktuose arba bendrinėje lietuvių kalboje joms priskirtą reikšmę, nebent kitokią reikšmę joms suteiktų atitinkamų Reglamento nuostatų kontekstas.	1.2. Definitions not clearly defined in Section 1 of these Regulations shall have a meaning set forth in the articles of association of the Company, legal acts or the appellative Lithuanian language, unless the context of a particular clause of the Regulations shall indicate a different meaning.	1.2. Не оговоренные в ст. 1 Регламента определения имеют значение, отнесенное к ним в Уставе общества, правовых актах или в общеупотребительном литовском языке, если иное значение им не придает контекст соответствующих положений Регламента.
1.3. Šiame Reglamente sąvoka vienaskaita apima ir daugiskaitą ir atvirkščiai.	1.3. In these Regulations a single form will include a plural form and <i>vice versa</i> .	1.3. В настоящем Регламенте определение в единственном числе охватывает и множественное число и наоборот.
2. Bendrosios nuostatos	2. General Terms	2. Общие положения
2.1. Reglamentas Lietuvos Respublikos įstatymų, kitų teisės aktų ir Bendrovės įstatų nustatyta tvarka reglamentuoja Bendrovės Stebėtojų tarybos bei jos narių darbo organizavimo tvarką, Stebėtojų tarybos narių įgalinimus ir funkcijas, taip pat Stebėtojų tarybos sprendimų priėmimo, įforminimo ir vykdymo tvarką.	2.1. Regulations regulate the organisation of the working procedures of the Supervisory Council and its members, authorisations and functions of the members of the Supervisory Council, as well as procedures for adoption, execution and implementation of the decisions of the Supervisory Council in accordance with the laws and other legal acts of the Republic of Lithuania and the articles of association of the Company.	2.1. Регламент в порядке, установленном законами, другими правовыми актами Литовской Республики и уставом Общества, регламентирует порядок организации работы Наблюдательного совета и его членов, полномочия и функции членов Наблюдательного совета, а также и порядок принятия, оформления и выполнения решений Наблюдательного совета.
2.2. Stebėtojų taryba yra nuolat veikiantis kolegialus Bendrovės veiklos priežiūrą atliekantis organas. Stebėtojų taryba prižiūri ir vertina Bendrovės veiklos	2.2. The Supervisory Council is a regular collegial body of the Company which supervises the activities of the Company. The Supervisory Council	2.2. Наблюдательный совет является постоянно действующим коллегиальным органом, выполняющим надзор за

strategijos įgyvendinimą, atlieka objektyvią ir nepriklausomą Bendrovės valdymo organų priežiūrą.

supervises and considers implementation of the Company's strategy, performs an independent and unbiased supervision of the managing bodies of the Company.

деятельностью Общества. Наблюдательный совет осуществляет надзор и оценивает осуществление стратегии деятельности Общества, выполняет объективный и независимый надзор за органами управления Общества.

2.3. Stebėtojų taryba ir kiekvienas Stebėtojų tarybos narys privalo veikti Bendrovės ir visų jos akcininkų naudai.

2.3. The Supervisory Council and each member of the Supervisory Council must act in the best interest of the Company and the shareholders of the Company.

2.3. Наблюдательный совет и каждый член Наблюдательного совета должен действовать в пользу Общества и всех его акционеров.

2.4. Stebėtojų tarybos narys turi turėti reikiamos patirties ir žinių tam, kad galėtų vykdyti jam / jai priskirtas funkcijas. Stebėtojų tarybos bent vienas narys turi turėti ne mažesnę kaip 3 metų darbo patirtį apskaitos arba audito srityje.

2.4. A member of the Supervisory Council shall have appropriate expertise and experience to perform his / her duties. At least one member of the Supervisory Council shall have no less than 3 years work experience in accounting or audit field.

2.4. Член Наблюдательного совета должен иметь необходимый опыт и знания для того, чтобы он мог выполнять порученные ему функции. Хотя бы один член Наблюдательного совета должен иметь как минимум 3-х летний опыт работы в области учета или аудита.

2.5. Stebėtojų tarybos nariai privalo, atsižvelgiant į jų einamas pareigas Stebėtojų taryboje bei jiems pavestas funkcijas, skirti pakankamai laiko veiklai Stebėtojų taryboje vykdyti.

2.5. Members of the Supervisory Council must, in consideration of position they are holding and functions assigned to them, devote sufficient time to perform their duties.

2.5. Члены Наблюдательного совета должны, в зависимости от ими занимаемых должностей в Наблюдательном совете и порученных им функций, уделять достаточное время на выполнение деятельности в Наблюдательном совете.

- 2.6. Stebėtojų tarybos nariai privalo vengti interesų konflikto ir negali užsiimti veikla, kuri yra nesuderinama su jų veikla Stebėtojų taryboje. Kiekvienas kandidatas į Stebėtojų tarybos narius privalo pateikti visuotiniam akcininkų susirinkimui rašytinį sutikimą kandidatuoti į Stebėtojų tarybos narius ir kandidato interesų deklaraciją, joje nurodydamas visas aplinkybes, dėl kurių galėtų kilti kandidato ir Bendrovės interesų konfliktas. Atsiradus naujoms aplinkybėms, dėl kurių galėtų kilti Bendrovės ir Stebėtojų tarybos nario interesų konfliktas, Stebėtojų tarybos narys apie tokias naujas aplinkybes privalo nedelsiant raštu informuoti Stebėtojų tarybą. Stebėtojų taryba, iš Stebėtojų tarybos nario ar kitų šaltinių gavusi informaciją apie tokių aplinkybių buvimą, per protingą terminą turi apsvarstyti galimo Stebėtojų tarybos nario ir Bendrovės interesų konflikto klausimą Posėdyje.
- 2.6. Members of the Supervisory Council shall avoid conflicts of interest and shall refrain from participating in activities which are inconsistent with their functions in the Supervisory Council. A candidate to the Supervisory Council must present to the general meeting of shareholders of the Company a written consent to become a candidate to the Supervisory Council and a declaration on conflicts of interest indicating all circumstances that may lead to the conflict of interest between the Company and the candidate. If new circumstances, which may cause a conflict of interest between the Company and the member of the Supervisory Council, have arisen or may arise, the member of the Supervisory Council must inform the Supervisory Council with no delay in writing about such circumstances. Upon receipt of information from the member of the Supervisory Council or other sources about such circumstances, the Supervisory Council must consider the potential conflict of interest between the Company and the member of the Supervisory Council within the reasonable time period.
- 2.6. Члены Наблюдательного совета должны избегать конфликта интересов и не могут заниматься деятельностью, которая не согласовывается с их деятельностью в Наблюдательном совете. Каждый кандидат в члены Наблюдательного совета должен представить общему собранию акционеров письменное согласие на выдвижение его кандидатуры в члены Наблюдательного совета и декларацию интересов кандидата, указывая в ней все обстоятельства, из-за которых мог бы возникнуть конфликт интересов кандидата и Общества. Если появятся новые обстоятельства, из-за которых мог бы возникнуть конфликт интересов Общества и члена Наблюдательного совета, то о таких новых обстоятельствах член Наблюдательного совета должен немедленно в письменном виде информировать Наблюдательный совет. Если Наблюдательный совет получит информацию о наличии таких обстоятельств от члена Наблюдательного совета или из других источников, он должен в течение разумного срока рассмотреть вопрос возможного конфликта

2.7. Siekiant užtikrinti, kad būtų objektyviai, nešališkai ir tinkamai atstovaujami akcininkų interesai bei užtikrinamas Bendrovės tikslų įgyvendinimas, akcininkams likus ne mažiau kaip 10 darbo dienų iki visuotinio akcininkų susirinkimo turi būti atskleista informacija apie kandidatus į Stebėtojų tarybos narius. Visuotiniam akcininkų susirinkimui atskleidžiama ši informacija apie kandidatą: vardas, pavardė, informacija apie išsilavinimą, kvalifikaciją, profesinę patirtį, kompetenciją, tiesiogiai susijusią su darbu, informacija apie kituose juridiniuose asmenyse užimamas pareigas, potencialius interesų konfliktus ir kita susijusi informacija. Kartu su šiuo punkte nurodyta informacija taip pat turi būti nurodoma, ar kandidatas į Stebėtojų tarybos narius laikomas nepriklausomu ar ne ir dėl kokių priežasčių. Stebėtojų tarybos nariai turi nedelsiant informuoti Stebėtojų tarybą apie šiame punkte nurodytos informacijos pasikeitimą. Šiuo punkte nurodyta Stebėtojų tarybos kaupiama informacija, taip pat informacija ir su tuo susiję paaiškinimai dėl konkrečių

2.7. In order to guarantee that shareholders' interests and aims of the Company shall be represented respectfully, fairly and properly, the shareholders of the Company shall be provided with all necessary information about candidates to the Supervisory Council at least 10 (ten) business days before the general meeting of shareholders. The further information about candidates shall be disclosed to the general meeting of shareholders: name, surname, and information about education, qualification, work experience and competence directly related to work, information on positions he / she holds in other legal entities, potential conflicts of interest and other related information. In addition, it must be disclosed whether a candidate to the Supervisory Council is considered to be independent or not and due to what circumstances. Members of the Supervisory Council shall immediately inform the Supervisory Council about any changes to this information. Information listed above as well as information and

интересов члена Наблюдательного совета и Общества на Заседании.

2.7. С целью обеспечения объективного, беспристрастного и надлежащего представительства интересов акционеров и обеспечения осуществления целей Общества, акционерам не позднее, чем за 10 рабочих дней до общего собрания акционеров должна быть раскрыта информация о кандидатах в члены Наблюдательного совета. Общему собранию акционеров раскрывается следующая информация о кандидате: имя, фамилия, информация об образовании, квалификации, профессиональном опыте, компетенции, непосредственно связанной с работой, информация о занимаемых в других юридических лицах должностях, о потенциальных конфликтах интересов и другая связанная информация. Вместе с указанной в настоящем пункте информацией должно быть указано, считается ли кандидат в члены Наблюдательного совета независимым или нет и по каким причинам. Члены Наблюдательного совета должны немедленно информировать Наблюдательный

Stebėtojų tarybos narių nepriklausomumo atskleidžiama Bendrovės metiniame pranešime.

explanations about independence of particular members of the Supervisory Council shall be disclosed in the annual report of the Company.

совет об изменении указанной в настоящем пункте информации. Указанная в настоящем пункте накапливаемая Наблюдательным советом информация, а также и информация и с этим связанные пояснения, касающиеся независимости членов Наблюдательного совета, раскрываются в годовом отчете о деятельности Общества.

2.8. Bent vienas Stebėtojų tarybos narys turi atitikti nepriklausomumo reikalavimus. Vertinant, ar Stebėtojų tarybos narys laikytinas nepriklausomu, vadovaujamas 2005 m. vasario 15 d. Europos Komisijos rekomendacijos Nr. 2005/162/EB II Priede dėl bendrovių, kurių vertybiniai popieriai yra įtraukti į biržos sąrašus, direktorių konsultantų arba stebėtojų tarybos narių vaidmens ir dėl (stebėtojų) tarybos komitetų.

2.8. At least one member of the Supervisory Council shall meet the criteria of being independent. In order to assess if a member of the Supervisory Council meets the independence criteria Annex II to the Commission Recommendation 2005/162/EC of 15 February 2005 on the role of non-executive or supervisory directors of listed companies and on the committees of the (supervisory) council shall be applied.

2.8. Не менее одного члена Наблюдательного совета должен соответствовать требованиям независимости. Оценка независимости члена Наблюдательного совета выполняется в соответствии с Приложением II к Рекомендации Еврокомиссии № 2005/162/EC касательно роли директоров консультантов или членов наблюдательного совета и касательно комитетов (наблюдательного) совета обществ, чьи акции включены в списки фондовой биржи от 15 февраля 2005 г.

2.9. Stebėtojų taryba yra kolegialiai atsakinga už teisės aktuose, Bendrovės įstatuose ir Reglamente numatytų funkcijų

2.9. The Supervisory Council is collectively responsible for performance of its duties stipulated in

2.9. Наблюдательный совет несет коллегиальную ответственность за осуществление функций,

<p>įgyvendinimą. Kiekvienas Stebėtojų tarybos narys yra asmeniškai atsakingas už veiklą Stebėtojų taryboje.</p>	<p>the articles of association of the Company, legal acts and the Regulations. Each member of the Supervisory Council is individually responsible for performance of his / her duties in the Supervisory Council.</p>	<p>предусмотренных в правовых актах, уставе Общества и Регламенте. Каждый член Наблюдательного совета несет личную ответственность за деятельность в Наблюдательном совете.</p>
<p>2.10. Stebėtojų taryba siekia, kad Bendrovės organų veikla ir priimami sprendimai atitiktų bendrovėms, kurių vertybiniai popieriai yra įtraukti į prekybą Varšuvos vertybinių popierių biržos reguliuojamoje rinkoje, priimtus ir taikytinus gero valdymo principus.</p>	<p>2.10. The Supervisory Council pursues that the activity and decisions of corporate bodies of the Company shall comply with the best practice rules on corporate governance applicable to companies securities of which are admitted to trading on the regulated market of the Warsaw Stock Exchange.</p>	<p>2.10. Наблюдательный совет преследует цель, чтобы деятельность органов Общества и принимаемые ими решения соответствовали бы действующим принципам надлежащего управления предприятиями, применяемым к обществам, ценные бумаги которых включены в торговлю на регулируемый рынок Варшавской фондовой бирже.</p>
<p>2.11. Stebėtojų taryba glaudžiai bendradarbiauja su kitais Bendrovės organais, siekiant kuo didesnės naudos Bendrovei ir jos akcininkams.</p>	<p>2.11. The Supervisory Council cooperates closely with other corporate bodies of the Company on purpose to gain higher benefit for the Company and its shareholders.</p>	<p>2.11. Наблюдательный совет тесно сотрудничает с другими органами Общества с целью достижения наибольшей пользы для Общества и его акционеров.</p>
<p>2.12. Stebėtojų taryba savo veikloje vadovaujasi įstatymais, Bendrovės įstatais, visuotinio akcininkų susirinkimo sprendimais, šiuo Reglamentu ir kitais ją įpareigojančiais teisės aktais.</p>	<p>2.12. The Supervisory Council acts in accordance with applicable laws, articles of association of the Company, decisions of the general meetings of shareholders, the Regulations and other applicable laws.</p>	<p>2.12. В своей деятельности Наблюдательный совет руководствуется законами, уставом Общества, постановлениями общего собрания акционеров, настоящим Регламентом и другими</p>

обязательными для него правовыми актами.

3. Posėdžiai

- 3.1. Stebėtojų taryba sprendimus priima eiliniuose ir neeiliniuose Posėdžiuose toliau Reglamente nustatyta tvarka.
- 3.2. Posėdžiai rengiami ne rečiau kaip du kartus per metus, gavus Audito komiteto veiklos ataskaitą. Viena iš šių Posėdžių turi būti svarstomi klausimai, nurodyti Reglamente 3.3 punkte.
- 3.3. Eilinis Posėdis, kuriame svarstoma Bendrovės metinė finansinė atskaitomybė už praėjusius finansinius metus bei pasiūlymai dėl paskirstytojo pelno (nuostolių) paskirstymo, turi įvykti iki atitinkamo Bendrovės eilinio visuotinio akcininkų susirinkimo.
- 3.4. Neeiliniai Posėdžiai gali būti šaukiami Pirmininko ar bet kurių dviejų Stebėtojų tarybos narių iniciatyva.

3. Meetings

- 3.1. The Supervisory Council adopts its decisions at the ordinary and extraordinary Meetings as further stipulated in the Regulations.
- 3.2. Meetings of the Supervisory Council shall be convened at least twice a year upon receipt of an activity report by the Audit Committee. During one of such Meetings, issues indicated in Section 3.3 shall be considered.
- 3.3. Ordinary Meeting for consideration of the annual financial statements of the Company for the previous financial year and suggestions regarding distribution of profit (loss) must be convened before the respective annual general meeting of shareholders of the Company.
- 3.4. The Chairman and a group of two members of the Supervisory Council

3. Заседания

- 3.1. Наблюдательный совет принимает решения на очередных и внеочередных Заседания в ниже установленном в настоящем Регламенте порядке.
- 3.2. Заседания Наблюдательного совета организовываются не реже двух раз в год, по получении отчёта Комитета по аудиту о своей деятельности. На одном из таких Заседаний должны рассматриваться вопросы, указанные в п. 3.3 Регламента.
- 3.3. Очередное заседание, на котором рассматривается годовая финансовая отчетность Общества за истекший финансовый год и предложения по распределению распределяемой прибыли (убытков), должно состояться до соответствующего очередного общего собрания акционеров Общества.
- 3.4. Внеочередные Заседания могут созываться по инициативе

		shall have the initiative to convene the extraordinary Meeting.	Председателя или любых двух членов Наблюдательного совета.
3.5.	Neeilinis Posėdis privalo būti sušauktas šiais atvejais:	3.5. The extraordinary Meeting must be convened in the following situations:	3.5. Внеочередное Заседание должно быть созвано в следующих случаях:
3.5.1.	Kai dėl atsistatydinimo, atšaukimo iš pareigų ar kitų priežasčių Valdybos narių sumažėja iki 4 (keturių) ar mažiau narių;	3.5.1. Due to resignation, revocation or other reasons the number of members of the Board decline to 4 (four) or less members of the Board;	3.5.1. Если в результате ухода в отставку, отзыва с занимаемой должности или по иным причинам численность членов Правления уменьшается до 4 (четырёх) или до меньшего числа;
3.5.2.	Kai eilinis visuotinis akcininkų susirinkimas nepitaria Bendrovės metiniam pranešimui arba nepriima sprendimo dėl pritarimo Bendrovės metiniam pranešimui, taip pat kai Valdyba nepateikia bendrovės metinio pranešimo eiliniam visuotiniam akcininkų susirinkimui;	3.5.2. The annual general meeting of shareholders disapprove the annual report of the Company or does not adopt a decision to approve the annual report of the Company; as well as when the Board does not submit the annual report to the annual general meeting of shareholders;	3.5.2. Если очередное общее собрание акционеров не одобряет годовой отчет о деятельности Общества или не принимает решения об одобрении годового отчета о деятельности Общества, а также, если Правление не представляет годовой отчет о деятельности Общества очередному общему собранию акционеров;
3.5.3.	Kai Valdyboje susidaro sprendimų blokavimo situacija (Valdyba tris kartus iš eilės tuo pačiu klausimu negali priimti jokio sprendimo);	3.5.3. Dead-lock situation arises (the Board fails to adopt a decision on the same question at the Meetings three times in a row);	3.5.3. Если в Правлении создается ситуация блокирования решений (Правление три раза подряд по одному и тому же вопросу не может принять никакого решения);
3.5.4.	Kai to reikalauja bent du Stebėtojų tarybos nariai.	3.5.4. At least two members of the Supervisory Council request for convening the Meeting.	3.5.4. По требованию как минимум двух членов Наблюдательного совета.

- | | | |
|---|---|--|
| <p>3.6. Reglamento 3.5.1 – 3.5.3 punktuose numatytais atvejais neeilinis Posėdis turi būti sušauktas ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų. Reglamento 3.5.4 punkte numatytu atvejais Posėdis turi būti sušauktas ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų.</p> | <p>3.6. In cases indicated in Sections 3.5.1 - 3.5.3, the extraordinary Meeting must be convened no later than within 10 (ten) business days. In case indicated in Section 3.5.4, the Meeting shall be convened no later than within 30 (thirty) calendar days.</p> | <p>3.6. В случаях, предусмотренных п.п. 3.5.1–3.5.3 Регламента, внеочередное Заседание должно быть созвано не позднее, чем в течение 10 (десяти) рабочих дней. В случаях, предусмотренных в п. 3.5.4 Регламента, Заседание должно быть созвано не позднее, чем в течение 30 (тридцати) календарных дней.</p> |
| <p>3.7. Posėdžius šaukia Pirmininkas. Jeigu Pirmininko nėra ar jis / ji negali vykdyti savo pareigų, Posėdžius šaukia vyriausias pagal amžių Stebėtojų tarybos narys arba Stebėtojų tarybos nariai, kurie inicijuoja Posėdį.</p> | <p>3.7. The Meeting must be convened by the Chairman. In case the Chairman does not perform or can not perform his / her duties, the Meeting shall be convened by the eldest member of the Supervisory Council or the Supervisory Council members who initiate the Meeting.</p> | <p>3.7. Заседания созывает Председатель. Если Председатель отсутствует или не может исполнять свои обязанности, Заседания созывает старший по возрасту член Наблюдательного совета или члены Наблюдательного совета, иницирующие Заседание.</p> |
| <p>3.8. Pirmame Stebėtojų tarybos Posėdyje iki bus išrinktas Stebėtojų tarybos Pirmininkas, Posėdžio pirmininku siūlomas vyriausias pagal amžių Stebėtojų tarybos narys/-ė.</p> | <p>3.8. In the first Supervisory Council Meeting before the Chairman is elected, the eldest member of the Supervisory Council shall be proposed to chair the Meeting.</p> | <p>3.8. На первом заседании Наблюдательного совета, пока не будет избран Председатель Наблюдательного совета, председателем Заседания предлагается самый старший по возрасту член Наблюдательного совета.</p> |

- | | | |
|--|--|--|
| <p>3.9. Stebėtojų tarybos pirmininkas yra atsakingas už Stebėtojų tarybos darbo organizavimą. Pirmininkas yra renkamas pirmajame Stebėtojų tarybos Posėdyje.</p> | <p>3.9. The Chairman of the Supervisory Council shall be the person responsible for organization of the work of the Supervisory Council. The Chairman shall be elected at the first Meeting of the Supervisory Council.</p> | <p>3.9. Председатель Наблюдательного совета несет ответственность за организацию работы Наблюдательного совета. Председатель избирается на первом Заседании Наблюдательного совета.</p> |
| <p>3.10. Stebėtojų tarybos Pirmininku gali būti asmuo, kurio esamos ar buvusios pareigos nesudaro kliūčių nepriklausomai ir nešališkai priežiūros funkcijai vykdyti.</p> | <p>3.10. A person may be elected as the Chairman of the Supervisory Council if his / her existing or former duties do not impede performance of impartial and independent supervision function.</p> | <p>3.10. Председателем наблюдательного совета может быть лицо, текущие или прошлые должности которого не создают препятствия для независимого и беспристрастного выполнения функции надзора.</p> |
| <p>3.11. Pirmininkas renkamas iš Stebėtojų tarybos narių. Kandidatus į Pirmininkus gali siūlyti visi Stebėtojų tarybos nariai. Pirmininku išrenkamas daugiausiai balsų „už“ surinkęs kandidatas. Pirmininkas vykdo savo funkcijas iki Stebėtojų tarybos kadencijos pabaigos arba iki bus išrinktas naujas Stebėtojų tarybos Pirmininkas.</p> | <p>3.11. The Chairman of the Supervisory Council shall be elected from the members of the Supervisory Council. Candidates to the Chairman might be proposed by any of the members of Supervisory Council. A candidate who received majority of votes “for” shall be elected as the Chairman. The Chairman shall perform his / her functions until the end of term of office of the Supervisory Council or until new Chairman is elected.</p> | <p>3.11. Председатель избирается из членов Наблюдательного совета. Кандидатов на должность Председателя могут предлагать все члены Наблюдательного совета. Председателем избирается кандидат, набравший наибольшее число голосов «за». Председатель исполняет свои функции до истечения срока, на который избран Наблюдательный совет, или до тех пор, пока не будет избран новый Председатель Наблюдательного совета.</p> |
| <p>3.12. Pirmo Posėdžio metu kiekvienas Stebėtojų tarybos narys/-ė privalo nurodyti Pirmininkui, taip pat Bendrovės</p> | <p>3.12. During the first Meeting each member of the Supervisory Council shall provide to the Chairman and the</p> | <p>3.12. Во время первого заседания каждый член Наблюдательного совета должен указать Председателю, а также и</p> |

generaliniam direktoriui savo kontaktinius duomenis: pašto adresą, telefono numerį, fakso numerį ir elektroninio pašto adresą, kuriais jis / ji pageidauja gauti informaciją apie Posėdžius ir kitą informaciją. Apie visus prieš tai išvardytų duomenų pasikeitimus Stebėtojų tarybos narys/-ė privalo nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas informuoti Pirmininką ir Bendrovės generalinį direktorių. Pirmininkas kiekvieno Stebėtojų tarybos nario/-ės kontaktinius duomenis praneša kitiems Stebėtojų tarybos nariams. Jei Stebėtojų tarybos narys/-ė nepraneša apie savo adresą, telefono numerio, fakso numerio ar elektroninio pašto pasikeitimus, Pirmininkas ar kiti Posėdį organizuojantys asmenys už tai neatsako, o pranešimai laikomi įteiktais tinkamai, jei išsiųsti jų turimu adresu, fakso numeriu ar elektroninio pašto adresu.

3.13. Esant poreikiui į Posėdžius gali būti kviečiami Bendrovės darbuotojai, auditoriai ir kiti asmenys, kurių

general director of the Company his / her contact details: postal address, telephone number, fax number and e-mail address where he / she wishes to receive information about the Meetings and other matters. The member of the Supervisory Council shall immediately but not later than within 5 (five) calendar days notify the Chairman and the general director of the Company on any changes of the aforementioned data. The Chairman shall communicate the contact details of each member of the Supervisory Council to the other members. If the member of the Supervisory Council fails to notify about the changes of his / her address, telephone number, fax number and e-mail address, the Chairman or other persons organising a Meeting shall not be liable and notifications shall be considered properly delivered if sent to the available address, fax number or e-mail address.

3.13. If required, the Company's employees, auditors or other persons may be invited to the Meetings if their

генеральному директору Общества следующие свои контактные данные: почтовый адрес, номер телефона, номер факса и адрес электронной почты, на которые он желает получать информацию о Заседаниях и другую информацию. Обо всех изменениях вышеперечисленных данных член Наблюдательного совета должен немедленно, но не позднее чем в течение 5 (пяти) календарных дней, информировать Председателя и генерального директора Общества. Председатель контактные данные каждого члена Наблюдательного совета сообщает другим членам Наблюдательного совета. Если член Наблюдательного совета не сообщит об изменениях своего адреса, номера телефона, номера факса или электронной почты, Председатель или другие организующие Заседание лица не несут ответственность за это, а уведомления считаются врученными надлежащим образом, если они отправлены на имеющийся у них адрес, номер факса или адрес электронной почты.

3.13. Если необходимо, на Заседания могут приглашаться работники Общества, аудиторы и другие лица, участие

dalyvavimas suderintas su Pirmininku. Jeigu pakviesti į Posėdį Bendrovės darbuotojai ir kiti asmenys negali dalyvauti Posėdyje, jie turi apie tai pranešti Pirmininkui, nurodydami neatvykimo priežastį.

participation is coordinated with the Chairman. If the Company's employees or other persons invited to a Meeting cannot attend, they shall notify the Chairman thereof, stating the reason for absence.

которых согласовано с Председателем. Если приглашенные на Заседание работники Общества и другие лица не могут участвовать в Заседании, они должны уведомить об этом Председателя, указывая причину неприбытия.

3.14. Posėdžiams pirmininkauja Pirmininkas, o jam / jai nesant – kitas Stebėtojų tarybos narys, išrinktas pirmininkauti konkrečiam posėdžiui. Posėdžio metu kalbų trukmę, Posėdžio pertraukas nustato Posėdžio pirmininkas.

3.14. Meetings shall be chaired by the Chairman, and in his / her absence by other member of the Supervisory Council, elected to chair a particular meeting. During a Meeting duration of speeches and Meeting breaks shall be established by the chairing member.

3.14. На Заседаниях председательствует Председатель, а в его отсутствие – другой член Наблюдательного совета, избранный председательствовать на конкретном заседании. Во время Заседания продолжительность выступлений, перерывы Заседания устанавливает Председатель заседания.

4. Pranešimas apie Stebėtojų tarybos Posėdį

4. Notice about the Meeting of the Supervisory Council

4. Уведомление о Заседании Наблюдательного совета

4.1. Pranešime apie Posėdį turi būti nurodoma Posėdžio data, laikas, vieta, Posėdžio darbotvarkė ir tinkamas aprašymas siūlomų svarstyti klausimų. Pranešimą apie Posėdį, Posėdžio darbotvarkę ir su ja susijusią medžiagą Pirmininkas ar kitas už Posėdžio sušaukimą atsakingas asmuo išsiunčia Stebėtojų tarybos nariams ne vėliau kaip likus 7 (septynioms) kalendorinėms dienoms iki Posėdžio. Diena, kurią išsiunčiamas atitinkamas

4.1. The notice about the Meeting shall contain information about the date, time, place and agenda of the Meeting as well as a proper description of the issues to be considered at such Meeting. The notice about the Meeting, agenda of the Meeting and related information shall be sent by the Chairman or other person responsible for convening the Meeting to members of the

4.1. В уведомлении о Заседании должны указываться дата, время, место Заседания, повестка дня Заседания и надлежащее описание вопросов, предлагаемых к рассмотрению. Уведомление о Заседании, повестку дня Заседания и с ней связанный материал Председатель или иное, ответственное за созыв Заседания лицо отправляет членам Наблюдательного совета не позднее,

pranešimas, į šiame Reglamente nustatytus pranešimo terminus įskaičiuojama, o Stebėtojų tarybos posėdžio diena į šiame Reglamente nustatytus pranešimo terminus neįskaičiuojama.

Supervisory Council not later than in 7 (seven) calendar days before the Meeting. The day on which the respective notice has been sent shall be included into the notice terms established herein, though the day of the Meeting of the Supervisory Council shall not be included into the notice terms established by the Regulations.

чем за 7 (семь) календарных дней до Заседания. День, в который отправляется соответствующее уведомление, засчитывается в установленные в настоящем Регламенте сроки уведомления, а день заседания Наблюдательного совета в установленные в настоящем Регламенте сроки уведомления не засчитывается.

4.2. Kartu su Posėdžio darbotvarke Stebėtojų tarybos nariams pateikiami siūlomi sprendimų Posėdžio darbotvarkės klausimais projektai ir dokumentai bei informacija susiję su darbotvarkėje numatytais klausimais.

4.2. Draft decisions made according to the agenda of the Meeting and documentation and information on questions related to the agenda shall be presented to the members of the Supervisory Council together with the agenda.

4.2. Вместе с повесткой дня Заседания членам Наблюдательного совета представляются предлагаемые проекты решений по вопросам повестки дня Заседания и документы и информация, связанные с предусмотренными в повестке дня вопросами.

4.3. Pranešimai apie Posėdį siunčiami faksu, elektroniniu, registruotu ar paprastu paštu, per kurjerį ar įteikiant asmeniškai (pasirašytinai).

4.3. Notices concerning the Meeting shall be sent personally (upon signature), via courier, by e-mail, registered post mail, post mail or fax.

4.3. Уведомления о Заседании отправляются по факсу, электронной, заказной или обычной почтой, через курьера или путем личного вручения (под расписку).

4.4. Stebėtojų tarybos Posėdis gali būti šaukiamas nesilaikant pranešimų pateikimo terminų, jeigu visi Stebėtojų tarybos nariai dalyvauja Posėdyje ir tam neprieštaruoja, o iš anksto raštu balsavę ir Posėdyje tiesiogiai ar telekomunikacijų

4.4. The Meeting of the Supervisory Council can be convened not following terms indicated in these Regulations, if all members of the Supervisory Council participate and do not object and if members of the

4.4. Заседание Наблюдательного совета может созываться без соблюдения сроков вручения уведомлений, если все члены Наблюдательного совета участвуют в Заседании и не возражают против этого, а

įrenginiais nedalyvaujantys Stebėtojų tarybos nariai (jei tokių būtų) balsavo visais klausimais, kuriais tokiaame Posėdyje priimami sprendimai.

Supervisory Council who voted in writing and do not participate at the Meeting in person or via electronic means (if any) have already voted for questions to be considered at such Meeting.

заблаговременно голосовавшие в письменном виде и не участвующие в Заседании непосредственно или посредством телекоммуникационных установок члены Наблюдательного совета (если такие имеются) голосовали по всем вопросам, по которым на таком заседании принимаются решения.

5. Stebėtojų tarybos posėdžio darbotvarkė

5. Agenda of the Supervisory Council

5. Повестка дня Заседания Наблюдательного совета

5.1. Stebėtojų tarybos Posėdžio darbotvarkę sudaro Pirmininkas arba kitas asmuo, atsakingas už Stebėtojų tarybos Posėdžio sušaukimą.

5.1. The agenda of the Meeting of the Supervisory Council shall be prepared by the Chairman or by the other person responsible for convening the Meeting.

5.1. Повестку дня Заседания Наблюдательного совета составляет Председатель или иное лицо, ответственное за созыв Заседания Наблюдательного совета.

5.2. Kiekvienas Stebėtojų tarybos narys gali siūlyti papildomus Posėdžio darbotvarkės klausimus, kuriuos Pirmininkas privalo įtraukti į darbotvarkę, jei gavo rašytinį pasiūlymą dėl papildomų klausimų įtraukimo ne vėliau kaip likus 5 (penkioms) kalendorinėms dienoms iki Posėdžio. Pasiūlyme papildyti darbotvarkę detalai apibūdinamas kiekvienas siūlomas klausimas ir pateikiamas sprendimo dėl jo projektas. Apie Posėdžio darbotvarkės papildymus Pirmininkas informuoja

5.2. Each member of the Supervisory Council shall have a right to propose additional questions to the agenda of the Meeting, which should be included to the agenda if the Chairman receives such a written proposal to supplement the agenda not later than in 5 (five) calendar days before the Meeting. A proposal to supplement the agenda shall contain detailed information about the proposed questions and draft decisions. The Chairman shall inform

5.2. Каждый член Наблюдательного совета может предлагать дополнительные вопросы в повестку дня Заседания, которые Председатель должен включить в повестку дня, если он получил письменное предложение о включении дополнительных вопросов не позднее, чем за 5 (пять) календарных дней до Заседания. В предложении о дополнении повестки дня детально описывается каждый предлагаемый вопрос и представляется проект

Stebėtojų tarybos narius ir kitus Posėdžio dalyvius asmeniškai ne vėliau kaip likus 3 (trims) kalendorinėms dienoms iki Posėdžio.

personally the members of the Supervisory Council and other persons attending the Meeting about changes to the agenda not later than in 3 (three) calendar days before the Meeting.

решения по этому вопросу. О дополнениях повестки дня заседания Председатель информирует членов Наблюдательного совета и других участников Заседания лично, не позднее чем за 3 (три) календарных дня до Заседания.

5.3. Posėdžio metu darbotvarkė papildoma tik tuo atveju, kai posėdyje dalyvauja visi Stebėtojų tarybos nariai ir visi su papildymu sutinka arba kai reikia spręsti neatidėliotinus klausimus, dėl kurių surengti posėdį Reglamente nustatyta tvarka nebuvo galimybės, ir Stebėtojų tarybos posėdyje dalyvauja ne mažiau kaip 2/3 Stebėtojų tarybos narių, ir visi dalyvaujantys Stebėtojų tarybos nariai su tuo sutinka.

5.3. During the Meeting the agenda shall be supplemented only in case all members of the Supervisory Council participate in the Meeting and all members of the Supervisory Council agree with supplements or urgent question should be solved and procedure stated in the Regulations could not be followed and not less than 2/3 of the members of the Supervisory Council are attending the Meeting and all agree with that.

5.3. Во время Заседания повестка дня дополняется только в том случае, если в Заседании участвуют все члены Наблюдательного совета и все согласны с дополнением или если нужно решить неотложные вопросы, по которым не было возможности организовать Заседание в установленном в Регламенте порядке, и в Заседании Наблюдательного совета участвует не менее чем 2/3 членов Наблюдательного совета, и все участвующие члены Наблюдательного совета с этим согласны.

6. Sprendimų priėmimas

6. Decision making

6. Принятие решений

6.1. Stebėtojų taryba gali priimti sprendimus ir jos Posėdis yra teisėtas, jeigu jame dalyvauja daugiau kaip pusė Stebėtojų tarybos narių, įskaitant iš anksto balsavusius Stebėtojų tarybos narius. Stebėtojų tarybos nariai laikomi

6.1. Decisions can be made and the Meeting shall be deemed lawful if more than a half of members of the Supervisory Council participate, including those voting in advance. Members of the Supervisory Council

6.1. Наблюдательный совет может принимать решения и его Заседание является правомочным, если в нем участвует свыше половины членов Наблюдательного совета, включая и заблаговременно голосовавших

balsavusiais iš anksto, jeigu jie balsuoja raštu arba elektroninių ryšių priemonėmis, jeigu galima užtikrinti perduodamų duomenų saugumą ir nustatyti balsuojančio asmens tapatybę. Tam, kad Stebėtojų tarybos nariai turėtų galimybę balsuoti iš anksto, kartu su Posėdžio darbotvarke yra išsiunčiamas balsavimo biuletenis. Balsavimo biuletenyje turi būti nurodyti visi darbotvarkės klausimai ir visi sprendimų projektai jų pagrindu, kurie turi būti suformuluoti taip, kad Stebėtojų tarybos narys galėtų prabalsuoti „už“ ar „prieš“ kiekvieną sprendimo projektą.

6.2. Stebėtojų tarybos narys gali dalyvauti Posėdyje telekomunikacijų įrenginiais ar kitomis elektroninių ryšių priemonėmis, leidžiančiomis Posėdyje dalyvaujantiems Stebėtojų tarybos nariams surengti video konferenciją ir toks dalyvavimas atitinka asmenišką dalyvavimą Posėdyje. Apie tokį

are considered as having voted in advance, if they vote in writing or via means of electronic communication if security of transfer of information is secured and the voting person can be identified. In order for members of the Supervisory Council to be able to vote in advance the voting ballot must be provided together with the agenda of the Meeting. The voting ballot shall contain all items of the agenda and all draft decisions based on them, which shall be formulated so that members of the Supervisory Council could vote “for” or “against” each draft decision.

6.2. Members of the Supervisory Council may participate in the Meeting by telecommunication or other electronic means, ensuring that all the participating members of the Supervisory Council are able to participate in video conference and such participation shall be deemed as

членов Наблюдательного совета. Члены Наблюдательного совета считаются голосовавшими заблаговременно, если они голосуют в письменном виде или при помощи средств электронной связи, позволяющих обеспечить безопасность передаваемых данных и определить личность голосующего лица. Для предоставления членам Наблюдательного совета возможности проголосовать заблаговременно, вместе с повесткой дня Заседания высылается бюллетень голосования. В бюллетене голосования должны быть изложены все вопросы повестки дня и все проекты решений на их основании, которые должны быть сформулированы так, чтобы члены Наблюдательного совета могли проголосовать «за» или «против» каждого проекта решения.

6.2. Член Наблюдательного совета может участвовать в Заседании посредством телекоммуникационных установок или иных электронных средств связи, позволяющих участвующим в Заседании членам Наблюдательного совета организовать видеоконференцию, и такое участие

dalyvavimą pažymima Posėdžio protokole.

6.3. Jei Stebėtojų narys/-ė negali dalyvauti Posėdyje tiesiogiai, telekomunikacijų įrenginiais ar kitomis elektroninių ryšių priemonėmis (video konferencija), jis / ji turi teisę balsuoti raštu arba elektroninių ryšių priemonėmis „už“ ar „prieš“ sprendimus, už kuriuos balsuojama Posėdyje, jei jis / ji yra susipažinęs/-usi su sprendimų projektais. Tokiu atveju Stebėtojų tarybos narys/-ė gali atsiųsti balsavimo biuletenį raštu arba elektroninių ryšių priemonėmis, kuriame turi būti nurodoma, kaip Stebėtojų tarybos narys/-ė balsuoja dėl kiekvieno sprendimo projekto. Balsavimo biuletenis laikomas galiojančiu, jeigu jame nurodytas Stebėtojų tarybos nario/-ės vardas, pavardė ir parašas, ir jeigu Pirmininkas gauna balsavimo biuletenį iki Stebėtojų tarybos Posėdžio pradžios.

personal participation. This form of participation shall be noted in the minutes of the Meeting.

6.3. If a member of the Supervisory Council is unable to attend the Meeting directly, through telecommunication or other electronic means (video conference), he / she may take a written vote or via means of electronic communication “in favour” or “against” the decisions which are being voted in the Meeting, provided that he / she has familiarised with the draft decisions. In such case a member of the Supervisory Council may send the voting ballot in writing or via means of electronic communication which indicates how a member of the Supervisory Council has voted on each draft decision. The voting ballot shall be deemed valid if it contains name, surname and signature of the member of the Supervisory Council and if the Chairman receives the voting ballot before the Meeting of the Supervisory Council begins.

соответствует личному участию в Заседании. О таком участии делается запись в протоколе Заседания.

6.3. Если член Наблюдательного совета не может участвовать в Заседании непосредственно, посредством телекоммуникационных установок или иных средств электронной связи (посредством видеоконференции), он имеет право голосовать в письменном виде или посредством средств электронной связи «за» или «против» решений, по которым проводится голосование на Заседании, если он ознакомился с проектами решений. В таком случае член Наблюдательного совета может в письменном виде или при помощи средств электронной связи прислать бюллетень голосования, в котором должно быть указано, как член Наблюдательного совета проголосовал по каждому проекту решения. Бюллетень голосования будет считаться действительным, если будет содержать имя, фамилию и подпись члена Наблюдательного совета, и если Председатель получит бюллетень голосования до начала Заседания Наблюдательного совета.

6.4. Stebėtojų tarybos sprendimas yra laikomas priimtu, kai už jį gauta daugiau balsų už negu prieš.	6.4. A decision of the Supervisory Council shall be adopted if more votes “for” it are received than “against” it.	6.4. Решение Наблюдательного совета считается принятым, если за него получено больше голосов, чем против.
6.5. Sprendimas atšaukti Valdybos narį gali būti priimtas, jeigu už jį balsuoja ne mažiau kaip 2/3 Posėdyje dalyvaujančių Stebėtojų tarybos narių.	6.5. The decision to revoke a member of the Board shall be considered adopted if no less than 2/3 of participating members of the Supervisory Council vote for such decision.	6.5. Решение отозвать члена Правления может быть принято, если за него голосует не менее чем 2/3 участвующих в Заседании членов Наблюдательного совета.
6.6. Posėdyje Stebėtojų tarybos nariai turi lygias teises. Stebėtojų tarybos nariai privalo dalyvauti Stebėtojų tarybos Posėdžiuose ir balsuoti „už“ arba „prieš“ kiekvieną svarstomą klausimą. Balsams pasiskirsčius po lygiai, lemia Pirmininko balsas. Balsavimas Stebėtojų tarybos Posėdžiuose visada yra atviras.	6.6. The members of the Supervisory Council shall have equal rights in the Meeting. The members of Supervisory Council must attend the Meetings and vote “for” or “against” each item. Where equal votes are cast, the Chairman shall have the casting vote. The voting is open in the Meetings of the Supervisory Council.	6.6. На заседании члены Наблюдательного совета имеют равные права. Члены Наблюдательного совета должны участвовать в Заседаниях Наблюдательного совета и голосовать «за» или «против» по каждому рассматриваемому вопросу. Если голоса разделяются поровну, решающим является голос Председателя. Голосование на Заседаниях Наблюдательного совета всегда открытое.
6.7. Stebėtojų tarybos Posėdžio metu rašomas protokolas, kurį pasirašo Posėdžio Pirmininkas ir Sekretorius. Prie protokolo pridedamas Posėdžio dalyvių registracijos sąrašas ir informacija apie Posėdžio sušaukimą. Visi Posėdyje	6.7. The Supervisory Council minutes shall be taken at the Meeting of the Supervisory Council and shall be signed by the Chairman of the Meeting and the Secretary. List of registration of the participants of the Meeting and information about	6.7. Во время Заседания Наблюдательного совета составляется протокол, который подписывает Председатель и Секретарь. К протоколу прилагается регистрационный список участников Заседания и информация о созыве

patvirtinti dokumentai pridedami prie protokolo.

6.8. Posėdžio protokolas nerašomas ir Posėdis gali būti sušaukiamas nesilaikant procedūrų, numatytų šiame Reglamente, jeigu Stebėtojų tarybos sprendimas yra pasirašomas visų Stebėtojų tarybos narių, ir jeigu jie patvirtina, kad jie neprieštarauja dėl to, kad Posėdis buvo sušauktas nesilaikant procedūrų, numatytų šiame Reglamente.

6.9. Protokolas turi būti parengtas, pasirašytas ir išsiųstas visiems Stebėtojų tarybos nariams bei kitiems dalyvavusiems asmenims elektroniniu paštu ne vėliau kaip per 7 (septynias) kalendorines dienas po Stebėtojų tarybos Posėdžio dienos. Posėdžio protokole turi būti nurodoma: Posėdžio data, laikas, vieta, informacija apie Posėdžio sušaukimą bei tinkamą Stebėtojų tarybos narių informavimą apie šaukiamą Posėdį, Posėdyje dalyvaujantys

convening of the Meeting shall be annexed to the minutes. All the documents approved at the Meeting shall be annexed to the minutes.

6.8. Minutes of the Meeting shall not be taken and the Meeting may be convened without complying with procedures, established in these Regulations, if the decision of the Supervisory Council is signed by all members of the Supervisory Council, and if they confirm that they do not object to the fact that the Meeting was convened without complying with procedures, established in these Regulations.

6.9. The minutes shall be drawn, signed and sent to all members of the Supervisory Council and other participants by e-mail in 7 (seven) calendar days after the Meeting of the Supervisory Council. The minutes of Meeting shall specify: date, time and place of the Meeting, information about the convening of the Meeting and proper notification of the members of the Supervisory Council about the Meeting, participating

Заседания. Все утвержденные на Заседании документы прилагаются к протоколу.

6.8. Протокол Заседание не составляется и Заседание может быть созвано без соблюдения процедур, предусмотренных настоящим Регламентом, если решение Наблюдательного совета подписывается всеми членами Наблюдательного совета, и если они подтверждают, что они не протестуют по поводу того, что Заседание было созвано без соблюдения процедур, предусмотренных настоящим Регламентом.

6.9. Протокол должен быть подготовлен, подписан и отправлен по электронной почте всем членам Наблюдательного совета и другим участвовавшим лицам не позднее, чем в течение 7 (семи) календарных дней со дня Заседания Наблюдательного совета. В протоколе Заседания должно указываться: дата, время, место Заседания, информация о созыве Заседания и о надлежащем информировании членов

Stebėtojų tarybos nariai (įskaitant ir balsavusius raštu bei elektroninių ryšių įrenginiais ar dalyvaujančius telekomunikacijų įrenginiais) ir kiti dalyviai, kvorumo buvimas, darbotvarkės klausimai, svarstyti klausimai, priimti sprendimai, „už“ ir „prieš“ kiekvieną iš sprendimų balsavusių Stebėtojų tarybos narių skaičius, jų vardai ir pavardės, Posėdžio dalyvių kalbos, kurias Stebėtojų tarybos nariai reikalauja įrašyti į protokolą.

members of the Supervisory Council (including those who voted in writing or via electronic means or participated through telecommunication means) and other participants, presence of a quorum, agenda items, discussed items, adopted decisions, number of members of the Supervisory Council who voted “for” or “against” each of them, their names and surnames, speeches of participants of the Meeting requested by the members of the Supervisory Council to be recorded in the minutes.

Наблюдательного совета о созываемом Заседании, участвующие в заседании члены Наблюдательного совета (включая и голосовавших в письменном виде и посредством средств электронной связи или участвовавших посредством телекоммуникационных установок) и другие участники, наличие кворума, вопросы повестки дня, рассматривавшиеся вопросы, принятые решения, число членов Наблюдательного, голосовавших «за» или «против» по каждому вопросу, их имена и фамилии, выступления участников Заседания, которые члены Наблюдательного совета требуют внести в протокол.

6.10. Dalyvavę posėdyje asmenys turi teisę pareikšti pastabas dėl protokolo per 3 (tris) kalendorines dienas nuo protokolo gavimo dienos. Pastabos dėl protokolo pridedamos prie protokolo ir nurodoma, ar Pirmininkas ir Sekretorius su jomis sutinka, ar nesutinka.

6.10. Participants of the Meeting may provide comments concerning the minutes in 3 (three) calendar days as of the receipt of the minutes. Comments concerning the minutes shall be annexed to them and there shall be indicated whether the Chairman of the Meeting and the Secretary agree or disagree with these comments.

6.10. Участвовавшие в Заседании лица имеют право высказать замечания относительно протокола в течение 3 (трех) календарных дней со дня получения протокола. Касающиеся протокола замечания прилагаются к протоколу, и указывается, согласны или не согласны с ними Председатель и Секретарь.

6.11. Pirmininko nurodymu Stebėtojų tarybos protokolus ir sprendimus rengia, derina

6.11. On the request of the Chairman of the Supervisory Council the minutes and

6.11. По указанию Председателя протоколы и решения

bei teikia pasirašymui Sekretorius. Sekretorius taip pat tvarko Stebėtojų tarybos dokumentaciją bei atlieka kitus su Stebėtojų tarybos veikla susijusius pagalbinius darbus.

the decisions of the Supervisory Council might be drafted, coordinated and submitted by the Secretary. The Secretary also manages the documentation of the Supervisory Council and performs other auxiliary works in connection with the activity of the Supervisory Council.

Наблюдательного совета подготавливает, согласовывает и подает на подписание Секретарь. Секретарь также ведет документацию Наблюдательного совета и выполняет другие связанные с деятельностью Наблюдательного совета вспомогательные работы.

6.12. Stebėtojų tarybos posėdžių protokolai ir kiti Stebėtojų tarybos dokumentai saugomi ne trumpiau kaip 10 (dešimt) metų, jeigu imperatyvios teisės aktų normos nenustato kitaip.

6.12. The minutes of the Meeting and other documents of the Supervisory Council shall be kept for a period not less than ten (10) years, if obligatory legal provisions do not provide otherwise.

6.12. Протоколы Заседаний Наблюдательного совета и другие документы Наблюдательного совета хранятся не менее 10 (десяти) лет, если императивные нормы правовых актов не устанавливают иначе.

6.13. Stebėtojų tarybos narys neturi teisės balsuoti, kai Stebėtojų tarybos Posėdyje sprendžiamas su jo / jos veikla Stebėtojų taryboje susijęs ar jo / jos atsakomybės klausimas.

6.13. A member of the Supervisory Council shall not be entitled to vote when the Meeting of the Supervisory Council discusses the issue related to his / her work in the Supervisory Council or the issue of his / her responsibility.

6.13. Член Наблюдательного совета не имеет права голосовать, если на Заседании Наблюдательного совета решается вопрос, связанный с его деятельностью в Наблюдательном совете, или вопрос его ответственности.

7. Stebėtojų tarybos funkcijos

7. Functions of Supervisory Council

7. Функции Наблюдательного совета

7.1. Stebėtojų taryba turi visus įgaliojimus ir teises, numatytas įstatymuose ir Bendrovės įstatuose, įskaitant šias funkcijas:

7.1. The Supervisory Council will have the authority provided to the Supervisory Council under the laws and the articles of association of the Company, including the authority to:

7.1. Наблюдательный совет имеет все полномочия и права, предусмотренные в законодательстве и уставе Общества, включая следующие функции:

7.1.1.	tvirtina ar keičia Stebėtojų tarybos Reklamantą;	7.1.1.	approve and amend the Supervisory Council Regulations;	7.1.1.	утверждает или изменяет Регламент Наблюдательного совета;
7.1.2.	renka Valdybos narius ir atšaukia juos iš pareigų. Jei Bendrovė dirba nuostolingai, Stebėtojų taryba privalo svarstyti, ar Valdybos nariai tinka eiti pareigas;	7.1.2.	elect and recall members of the Board. If the Company generates losses, the Supervisory Council shall consider whether the Board members are suitable for office;	7.1.2.	избирает членов Правления и отзывает их с занимаемой должности. Если Общество работает убыточно, Наблюдательный совет должен рассмотреть, соответствуют ли члены Правления им занимаемой должности;
7.1.3.	prižiūri Valdybos ir Bendrovės generalinio direktoriaus veiklą;	7.1.3.	supervise activities of the Board and the general director of the Company;	7.1.3.	выполняет надзор за деятельностью Правления и генерального директора Общества;
7.1.4.	pateikia visuotiniam akcininkų susirinkimui atsiliepimus ir pasiūlymus dėl Bendrovės veiklos strategijos, metinių finansinių ataskaitų rinkinio, pelno (nuostolių) paskirstymo projekto ir Bendrovės metinio pranešimo, taip pat Valdybos bei Bendrovės generalinio direktoriaus veiklos;	7.1.4.	submit to the general meeting of shareholders comments and suggestions regarding the Company's strategy, annual financial statements, draft distribution of profit / loss and the annual report, as well as activities of the Board and the general director of the Company;	7.1.4.	представляет общему собранию акционеров отзывы и предложения относительно стратегии деятельности Общества, комплекта годовых финансовых отчетов, проекта распределения прибыли (убытков) и годового отчета о деятельности Общества, а также и относительно деятельности генерального директора Общества;
7.1.5.	teikia siūlymus Valdybai ir Bendrovės generaliniam direktoriui atšaukti jų sprendimus, kurie prieštarauja įstatymams ir kitiems teisės aktams,	7.1.5.	suggest to the Board and the general director of the Company to recall their decisions, which contradict laws, articles of association of the Company	7.1.5.	представляет Правлению и генеральному директору Общества предложения отозвать их решения, которые противоречат законам и другим правовым актам, уставу

	Bendrovės įstatams ar visuotinio akcininkų susirinkimo sprendimams;	or decisions of the general meeting of shareholders;	Общества или постановлениям общего собрания акционеров;
7.1.6.	pateikia visuotiniam akcininkų susirinkimui atsiliepimus ir pasiūlymus sprendimo dėl dividendų už trumpesnę negu finansiniai metai laikotarpį skyrimo projektui ir jam priimti sudarytam tarpinių finansinių ataskaitų rinkiniui ir parengtam tarpiniam pranešimui;	7.1.6. submit to the general meeting of shareholders comments and suggestions regarding draft decision to pay out dividends for a term shorter than the financial year and the interim financial statements and the interim report prepared for that cause;	7.1.6. представляет общему собранию акционеров отзывы и предложения по проекту постановления о выделении дивидендов за срок короче, чем финансовый год, и относительно подготовленного для его принятия комплекта промежуточных финансовых отчетов и подготовленного промежуточного отчета о деятельности;
7.1.7.	turi teisę prašyti Valdybą ir Bendrovės generalinį direktorių pateikti su Bendrovės veikla susijusius dokumentus;	7.1.7. request the general director of the Company and the Board to present it with documents and information related to the Company's activities;	7.1.7. имеет право требовать от Правления и генерального директора Общества предъявить связанные с деятельностью Общества документы;
7.1.8.	turi teisę teikti pasiūlymus dėl Bendrovės reorganizavimo sąlygų;	7.1.8. submit suggestions regarding terms of the Company's reorganization;	7.1.8. имеет право представлять предложения, касающиеся условий реорганизации Общества;
7.1.9.	turi visuotinio akcininkų susirinkimo sušaukimo iniciatyvos teisę;	7.1.9. require convening of the general meeting of shareholders;	7.1.9. имеет инициативное право созыва общего собрания акционеров;
7.1.10.	turi teisę pildyti visuotinio akcininkų susirinkimo darbotvarkę;	7.1.10. supplement the agenda of the general meeting of shareholders;	7.1.10. имеет право дополнять повестку дня общего собрания акционеров;
7.1.11.	Stebėtojų tarybos narys turi teisę dalyvauti ir kalbėti visuotiniame akcininkų susirinkime.	7.1.11. ta member of the Supervisory Council shall have the right to attend and	7.1.11. член Наблюдательного совета имеет право участвовать и высказываться на общем собрании акционеров.

		<p>speak at the general meeting of shareholders.</p>			
7.2.	<p>Stebėtojų taryba turi teisę sudaryti Komitetus. Komitetai yra sudaromi Stebėtojų tarybos sprendimu.</p>	7.2.	<p>The Supervisory Council has a right to form its Committees. The Committees are formed under the decision of the Supervisory Council.</p>	7.2.	<p>Наблюдательный совет имеет право создавать Комитеты. Комитеты создаются решением Наблюдательного комитета.</p>
7.3.	<p>Stebėtojų taryboje sudaromas Audito komitetas iš Stebėtojų tarybos narių, kurių sudaro 3 (trys) nariai. Bent 1 (vienas) Audito komiteto narys turi atitikti nepriklausomumo kriterijus, nurodytus 2005 m. vasario 15 d. Europos Komisijos rekomendacijos Nr. 2005/162/EB dėl bendrovių, kurių vertybiniai popieriai yra įtraukti į biržos sąrašus, direktorių konsultantų arba stebėtojų tarybos narių vaidmens ir dėl (stebėtojų) tarybos komitetų II Priede.</p>	7.3.	<p>The Audit Committee of 3 (three) members is formed from the members of the Supervisory Council. At least 1 (one) member of the Audit Committee shall meet the criteria of being independent indicated in Annex II to the Commission Recommendation 2005/162/EC of 15 February 2005 on the role of non-executive or supervisory directors of listed companies and on the committees of the (supervisory) council.</p>	7.3.	<p>При Наблюдательном совете из членов Наблюдательного совета создается Комитет по аудиту, состоящий из 3 (трех) членов. Не менее 1 (одного) члена Комитета по аудиту должны соответствовать критериям независимости, указанным указанным в Приложении II к Рекомендации Еврокомиссии № 2005/162/ЕС касательно роли директоров консультантов или членов наблюдательного совета и касательно комитетов (наблюдательного) совета обществ, чьи акции включены в списки фондовой биржи от 15 февраля 2005 г.</p>
7.4.	<p>Audito komiteto narius skiria ir Audito komiteto darbo pradžią nustato Stebėtojų taryba Audito komiteto sudarymo ir veiklos taisyklių nustatyta tvarka, patvirtinta Stebėtojų tarybos sprendimu.</p>	7.4.	<p>The Audit Committee will be elected, and the start of the term of the Audit Committee will be determined, by the Supervisory Council in accordance with the regulations on composition</p>	7.1.	<p>Членов Комитета по аудиту назначает и начало работы Комитета по аудиту устанавливает Наблюдательный совет в установленном Правилами создания и деятельности Комитета по</p>

		and work of the Audit Committee approved by the Supervisory Council.	аудиту порядке, утвержденном решением Наблюдательного совета.
7.5.	Stebėtojų taryba neturi teisės deleguoti ar perleisti savo funkcijų Bendrovės visuotiniam akcininkų susirinkimui, Valdybai ar Bendrovės generaliniam direktoriui, išskyrus galimybę gauti visuotinio akcininkų susirinkimo pritarimą. Tačiau visuotinio akcininkų susirinkimo pritarimas nepanaikina Stebėtojų tarybos atsakomybės už priimtus sprendimus.	7.5. The Supervisory Council shall not assign or transfer its functions to the general meeting of shareholders, the Board or to the general director of the Company, except for possibility to obtain the approval of the general meeting of shareholders. However, the approval of the general meeting of shareholders does not exempt the Supervisory Council from its liability for adopted decisions.	7.2. Наблюдательный совет не имеет права делегировать или уступать свои функции общему собранию акционеров Общества, Правлению или генеральному директору Общества, за исключением возможности получить одобрение общего собрания акционеров. Однако одобрение общего собрания акционеров не отменяет ответственность Наблюдательного совета за принятые им решения.
7.6.	Stebėtojų taryba neturi teisės priimti sprendimų ar atlikti veiksmų, kurie pažeidžia Bendrovės įstatus, yra priešingi įstatuose nurodytiems Bendrovės veiklos tikslams, akivaizdžiai viršija normalią gamybinę ūkinę riziką, yra akivaizdžiai nuostolingi ar akivaizdžiai ekonomiškai nenaudingi.	7.6. The Supervisory Council shall not be entitled to adopt decisions or perform actions that violate the articles of association of the Company, are contrary to the objectives laid down in the articles of association, apparently exceed normal industrial commercial risk, and are apparently detrimental or economically disadvantageous.	7.3. Наблюдательный совет не имеет права принимать постановления или совершать действия, которые нарушают устав Общества, противоречат указанным в уставе целям деятельности Общества, явно превышают нормальный производственно-хозяйственный риск, являются явно убыточными или явно экономически невыгодными.
8.	Konfidencialios informacijos apsauga	8. Protection of confidential information	8. Защита конфиденциальной информации
8.1.	Siekiant užtikrinti Bendrovės Konfidencialios informacijos	8.1. In order to ensure protection of the Confidential Information, the	8.1. С целью обеспечения сохранности Конфиденциальной информации

išsaugojimą, Stebėtojų taryba nustato tokius reikalavimus Stebėtojų tarybos narių darbui su Konfidencialia informacija:

Supervisory Council establishes the following procedure applicable to members of the Supervisory Council for work with the Company's Confidential Information:

Общества, Наблюдательный совет устанавливает следующие требования к работе членов Наблюдательного совета с Конфиденциальной информацией:

- | | | |
|--|---|--|
| 8.1.1. kiekvienas Stebėtojų tarybos narys/-ė asmeniškai atsako už Konfidencialios informacijos, kurią tas narys/-ė sužino eidamas/-a Stebėtojų tarybos nario/-ės pareigas, išsaugojimą; | 8.1.1. each member of the Supervisory Council shall be personally responsible for protection of the Confidential Information, that he / she becomes aware of while carrying out the duties of a member of the Supervisory Council; | 8.1.1. каждый член Наблюдательного совета несет личную ответственность за сохранность Конфиденциальной информации, которую этот член узнал при исполнении обязанностей члена Наблюдательного совета; |
| 8.1.2. Stebėtojų tarybos narys/-ė privalo visą jam /jai žinomą Konfidencialią informaciją laikyti paslapyje, jos neaptarinėti, neperteikti ir neperduoti jokiems asmenims ir jokiais aplinkybėmis jos nenaudoti savo ar trečiųjų asmenų naudai; | 8.1.2. a member of the Supervisory Council shall keep in absolute secrecy all the Confidential Information known to him / her, refrain from discussing, conveying and transferring all or part of it to any third parties, and from using it under any circumstances for his / her benefit or the benefit of third parties; | 8.1.2. член Наблюдательного совета всю известную ему Конфиденциальную информацию должен хранить в тайне, не обсуждать, не передавать и не уступать ее никаким лицам и ни при каких обстоятельствах не использовать ее для собственной выгоды или выгоды третьих лиц; |
| 8.1.3. Stebėtojų tarybos narys/-ė privalo imtis visų įmanomų priemonių Konfidencialios informacijos apsaugai. Stebėtojų tarybos narys/-ė taip pat privalo imtis visų įmanomų veiksmų, reikalingų tam, kad būtų išvengta neteisėto Konfidencialios informacijos panaudojimo ar atskleidimo; | 8.1.3. a member of the Supervisory Council shall take all possible means to protect the Confidential Information. A member of the Supervisory Council shall also take all possible actions necessary in order to avoid unlawful use or disclosure of the Confidential Information; | 8.1.3. член Наблюдательного совета должен предпринять все возможные меры для защиты Конфиденциальной информации. Член Наблюдательного совета также должен предпринять все возможные действия во избежание неправомерного использования или |

		раскрытия	Конфиденциальной информации;
8.1.4.	jeigu kyla bet kokių abejonių dėl to, ar informacija yra konfidenciali, Stebėtojų tarybos narys/-ė privalo elgtis su tokia informacija taip, tartum ji būtų Konfidenciali informacija iki tol, kol Bendrovė jį / ją informuoja, kad tokia informacija nėra Konfidenciali informacija;	8.1.4.	if there is any doubt whether some information is confidential, a member of the Supervisory Council shall treat such information as if it was Confidential Information until the Company informs him / her that such information is not Confidential Information;
8.1.4.	если возникают любые сомнения относительно того, является ли информация конфиденциальной, член Наблюдательного совета должен обращаться с такой информацией так, как если бы она была Конфиденциальной информацией до тех пор, пока Общество его не информирует, что такая информация не является Конфиденциальной информацией;	8.1.4.	если возникают любые сомнения относительно того, является ли информация конфиденциальной, член Наблюдательного совета должен обращаться с такой информацией так, как если бы она была Конфиденциальной информацией до тех пор, пока Общество его не информирует, что такая информация не является Конфиденциальной информацией;
8.1.5.	Stebėtojų tarybos nariui/-ei nutraukus darbo ar kitokius santykius su Bendrove, Stebėtojų tarybos narys/-ė privalo nedelsdamas/-a grąžinti Bendrovei visą pas jį / ją esančią Konfidencialią informaciją, o taip pat visus daiktus, dokumentus, brėžinius, aprašymus, schemas bei jų kopijas, susijusias su Konfidencialia informacija, kurie jam / jai buvo patikėti. Stebėtojų tarybos narys/-ė taip pat privalo raštu patvirtinti Bendrovei, kad jis / ji grąžino visą Konfidencialią informaciją;	8.1.5.	If a member of the Supervisory Council terminates employment or other relations with the Company, the member of the Supervisory Council shall immediately return to the Company all the Confidential Information possessed by him / her, and all the things, documents, drawings, descriptions, schemes and their copies, related to the Confidential Information, that were entrusted to him / her. A member of the Supervisory Council shall also guarantee to the Company in writing, that he / she has returned all the Confidential Information;
8.1.5.	после того, как член Наблюдательного совета прекратит работу в Обществе или иные отношения с Обществом, член Наблюдательного совета должен немедленно возратить Обществу всю имеющуюся у него Конфиденциальную информацию, а также и все вещи, документы, чертежи, описания, схемы и их копии, связанные с Конфиденциальной информацией, которые были ему доверены. Член Наблюдательного совета также должен в письменном виде подтвердить Обществу, что он возвратил всю Конфиденциальную информацию;	8.1.5.	после того, как член Наблюдательного совета прекратит работу в Обществе или иные отношения с Обществом, член Наблюдательного совета должен немедленно возратить Обществу всю имеющуюся у него Конфиденциальную информацию, а также и все вещи, документы, чертежи, описания, схемы и их копии, связанные с Конфиденциальной информацией, которые были ему доверены. Член Наблюдательного совета также должен в письменном виде подтвердить Обществу, что он возвратил всю Конфиденциальную информацию;

- | | | |
|---|--|--|
| 8.1.6. Stebėtojų tarybos nariui/-ei išlieka visos pareigos, numatytos šioje Reglamento dalyje dėl Konfidencialios informacijos apsaugos ir po santykių su Bendrove nutraukimo ar pasibaigimo; | 8.1.6. All the duties of the member of the Supervisory Council in connection with the protection of the Confidential Information, established in this part of the Regulations, shall remain effective after termination or expiry of any relations with the Company; | 8.1.6. за членом Наблюдательного совета сохраняются все предусмотренные в этой части Регламента обязанности, касающиеся защиты Конфиденциальной информации, и после расторжения или прекращения отношений с Обществом; |
| 8.1.7. Visa Konfidenciali informacija yra Bendrovės nuosavybė ir Stebėtojų tarybos narys/-ė jokių teisių į kokią nors Bendrovės Konfidencialią informaciją ar jos dalį neturi; | 8.1.7. All the Confidential Information is property of the Company and a member of the Supervisory Council shall have no rights to any Confidential Information of the Company or any part thereof; | 8.1.7. вся Конфиденциальная информация является собственностью Общества, и член Наблюдательного совета не имеет никаких прав на какую-либо Конфиденциальную информацию Общества или ее часть; |
| 8.1.8. Stebėtojų tarybos nariai privalo su Bendrove sudaryti konfidencialumo sutartį, kurią Bendrovės vardu pasirašo Bendrovės generalinis direktorius; | 8.1.8. Members of the Supervisory Council must enter into a confidentiality agreement with the Company which shall be executed on behalf of the Company by the general director of the Company; | 8.1.8. члены Наблюдательного совета должны заключить с Обществом договор о конфиденциальности, который от имени Общества подписывает генеральный директор Общества; |
| 8.1.9. Stebėtojų tarybos narys/-ė privalo Bendrovės informaciją saugoti, tvarkyti ir atskleisti vadovaudamasis Bendrovės generalinio direktoriaus patvirtintomis Informacijos tvarkymo taisyklėmis. | 8.1.9. a member of the Supervisory Council shall safeguard, manage and disclose the information regarding the Company in accordance with the Policy for Managing Information, approved by the general director of the Company. | 8.1.9. член Наблюдательного совета должен хранить информацию Общества, обращаться с ней и раскрывать ее в соответствии с утвержденными генеральным директором Общества Правилами обращения с информацией. |

9. Stebėtojų tarybos darbo sąlygų užtikrinimas	9. Ensurance of work conditions of the Supervisory Council	9. Обеспечение условий работы Наблюдательного совета
9.1. Bendrovė privalo užtikrinti tinkamas Stebėtojų tarybos ir Stebėtojų tarybos narių darbo Stebėtojų taryboje sąlygas, suteikti darbui būtinas technines ir organizacines priemones.	9.1. The Company shall ensure proper working conditions for the members of the Supervisory Council and provide necessary technical and organisational means.	9.1. Общество должно обеспечить надлежащие условия работы Наблюдательного совета и членов Наблюдательного совета в Наблюдательном совете, предоставить необходимые для работы технические и организационные средства.
9.2. Siekiant užtikrinti tinkamas Stebėtojų tarybos darbo sąlygas, Valdyba ir Bendrovės generalinis direktorius užtikrina, kad Stebėtojų tarybai, Komitetams, kiekvienam Stebėtojų tarybos nariui būtų prieinamos visos pagrįstai reikalingos veiklos priemonės. Bendrovė užtikrins šias veiklos priemones Stebėtojų tarybai, Komitetams ir kiekvienam Stebėtojų tarybos nariui, įskaitant:	9.2. In order to ensure proper work conditions to the members of the Supervisory Council, the Board and the general director of the Company shall ensure that each member of the Supervisory Council, Committees, the Supervisory Council shall be entitled to use all means reasonably required for performance of their functions, including:	9.2. С целью обеспечения надлежащих условий работы Наблюдательного совета, Правление и генеральный директор Общества обеспечивают, чтобы Наблюдательному совету, Комитетам, каждому члену Наблюдательного совета были бы доступны все обоснованно необходимые средства деятельности. Общество обеспечит следующие средства деятельности Наблюдательному совету, Комитетам и каждому члену Наблюдательного совета, включая:
9.2.1. galimybę naudotis veiklai reikalingomis patalpomis Bendrovėje;	9.2.1. to use premises of the Company;	9.2.1. возможность пользоваться необходимыми для деятельности помещениями в Обществе;

- | | | |
|---|--|---|
| <p>9.2.2. galimybę naudotis Bendrovės naudojamomis techninėmis darbo priemonėmis (kompiuterine ir programine įranga, telekomunikacijų įrenginiais, kita technine įranga ir pan.);</p> | <p>9.2.2. to use technical means (computers and software equipment, telecommunication devices, other technical equipment, etc.)</p> | <p>9.2.2. возможность пользоваться используемыми Обществом техническими средствами труда (компьютерным и программным обеспечением, телекоммуникационными установками, другим техническим оборудованием и т.д.);</p> |
| <p>9.3. Jeigu tinkamam savo funkcijų atlikimui Stebėtojų tarybos nariams ir / arba Sekretoriui būtų reikalinga teisinės, finansinės ar kito pobūdžio konsultacijos, jie turi kreiptis su pagrįstu prašymu dėl atitinkamos konsultacijos suteikimo į Bendrovę. Jeigu Bendrovė negalės tinkamai suteikti reikalingų konsultacijų, pasinaudodama Bendrovės vidaus resursais ji gali nuspręsti kreiptis į išorinius konsultantus dėl būtinų paslaugų suteikimo.</p> | <p>9.3. If the members of the Supervisory Council or / and the Secretary require legal, financial or other advice for proper performance of their functions, they shall approach the Company with a reasonable request for such advice. If the Company will be unable to properly provide required advice, it by using the Company's internal funds shall be entitled to address external consultants for provision of necessary services.</p> | <p>9.3. Если для надлежащего выполнения своих функций членам Наблюдательного совета и/или Секретарю потребуются юридические, финансовые консультации или консультации иного характера, они должны обратиться в Общество с обоснованным заявлением о предоставлении соответствующей консультации. Если Общество не сможет надлежащим образом предоставить необходимые консультации за счет использования внутренних ресурсов Общества, оно может решить обратиться к внешним консультантам по поводу предоставления необходимых услуг.</p> |
| <p>9.4. Bendrovė Stebėtojų tarybos nariams taip pat atlygina visas dėl dalyvavimo Posėdžiuose patirtas kelionės ir kitas išlaidas.</p> | <p>9.4. The Company shall compensate to the members of the Supervisory Council all travelling and other</p> | <p>9.4. Общество также возмещает членам Наблюдательного совета все понесенные в связи с участием в</p> |

		expenses incurred in connection to participation at the Meeting.	Заседаниях дорожные и другие расходы.
9.5.	Bendrovės generalinis direktorius privalo paskirti Sekretorių, kuris, be kita ko, yra atsakingas už:	9.5. The general director of the Company shall appoint the Secretary who, inter alia, shall be responsible for:	9.5. Генеральный директор Общества должен назначить Секретаря, который, кроме всего прочего, несет ответственность за:
9.5.1.	tinkamą medžiagos parengimą Stebėtojų tarybos Posėdžiams ir jos pateikimą Stebėtojų tarybos nariams;	9.5.1. proper preparation of materials for Meetings of the Supervisory Council and its submission to the members of the Supervisory Council;	9.5.1. надлежащую подготовку материала для Заседаний Наблюдательного совета и его представление членам Наблюдательного совета;
9.5.2.	komunikacijos bei korespondencijos tarp Stebėtojų tarybos narių bei Komitetų ir jų narių palaikymą;	9.5.2. communication and correspondence between members of the Supervisory Council;	9.5.2. поддержание коммуникации и корреспонденции между членами Наблюдательного совета и Комитетами и их членами;
9.5.3.	Stebėtojų tarybai, Komitetams ir Pirmininkui skirtos informacijos priėmimą bei tolesnį jos persiuntimą adresatams;	9.5.3. receiving and forwarding of the information for the Supervisory Council, Committees and the Chairman;	9.5.3. принятие предназначенной для Наблюдательного совета, Комитетов и Председателя информации и последующую ее пересылку адресатам;
9.5.4.	tinkamą Posėdžių bei Komiteto posėdžių protokolavimą, protokolų, pasiūlymų bei rekomendacijų saugojimą, archyvavimą ir persiuntimą Bendrovės valdymo organams bei kitiems asmenims;	9.5.4. proper taking of minutes of the Supervisory Council Meeting, storage of minutes, proposals and recommendations, their archiving and forwarding to the bodies of the Company and other persons;	9.5.4. надлежащее протоколирование Заседаний и заседаний Комитета, хранение, архивирование и пересылку протоколов, предложений и рекомендаций органам Общества и другим лицам;

9.5.5. kitų jam / jai pavestų administracinių funkcijų vykdymą.	9.5.5. proper performance of other administrative functions assigned to him / her.	9.5.5. надлежащее выполнение других порученных ему административных функций.
9.6. Jei dėl ligos ar kitos priežasties Sekretorius negali atlikti savo pareigų, Bendrovės generalinis direktorius paskiria kitą asmenį, laikinai eiti Sekretoriaus pareigas. Jei Sekretorius negali eiti pareigų, o asmuo, paskirtas laikinai eiti Sekretoriaus pareigas, nedalyvauja Posėdyje, Posėdžio pradžioje Stebėtojų taryba išrenka asmenį, kuris atliktų Sekretoriaus pareigas atitinkamo Posėdžio metu ir surašant bei suderinant Posėdžio protokolą.	9.6. If the Secretary is not able to perform his / her duties due to illness or other reason, the general director of the Company shall appoint other person to temporarily perform functions of the Secretary. If the Secretary is not able to perform his / her duties and the person appointed to perform the functions of the Secretary does not attend the Meeting, the Supervisory Council shall appoint a person to perform functions of the Secretary during the respective Meeting and to prepare the minutes of the Meeting.	9.6. Если в связи с болезнью или по иной причине Секретарь не может исполнять свои обязанности, генеральный директор Общества назначает другое лицо, временно исполняющее обязанности секретаря. Если Секретарь не может исполнять обязанности, а лицо, назначенное временно исполнять обязанности Секретаря, не участвует в Заседании, в начале Заседания Наблюдательный совет избирает лицо, которое исполняло бы обязанности Секретаря во время соответствующего Заседания и при составлении и согласовании протокола Заседания.
10. Stebėtojų tarybos atskaitomybė ir atsakomybė	10. Accountability and liability of the Supervisory Council	10. Отчетность и ответственность Наблюдательного совета
10.1. Stebėtojų taryba ne rečiau kaip kartą per metus atsiskaito visuotiniam akcininkų susirinkimui už savo ir Komitetų veiklą, vykdant įstatymų, Bendrovės įstatų jai priskirtas funkcijas. Stebėtojų taryba taip pat vieną kartą per metus turi parengti ir pateikti visuotiniam akcininkų	10.1. The Supervisory Council at least once a year shall report to the general meeting of shareholders for the activity of the Supervisory Council and its Committees when performing functions attributed to it by laws and articles of association of the	10.1. Наблюдательный совет не реже одного раза в год отчитывается перед общим собранием акционеров о своей деятельности и деятельности Комитетов по выполнению функций, отнесенных к нему законами, уставом Общества. Наблюдательный совет

susirinkimui trumpą Bendrovės padėties apibūdinimą, taip pat ir vidinių kontrolės sistemų ir svarbių rizikos valdymo sistemų įvertinimą.

Company. The Supervisory Council shall also once a year prepare and present to the general meeting of shareholders a brief assessment of the Company's standing, including an evaluation of the internal control system and the significant risk management system.

также один раз в год подготавливает и представляет общему собранию акционеров краткое описание положения Общества, включая оценку внутренней системы контроля и системы управления значительными рисками.

10.2. Dokumentai, parengti atsižvelgiant į Reglamento 10.1 punktą, turi būti publikuojami Bendrovės internetinėje svetainėje.

10.2. Documents prepared and presented pursuant to point 10.1 of the Regulations shall be published on the Company's website.

10.2. Документы, подготовленные и представленные в соответствии с пунктом 10.1 данного Регламента, публикуются на интернет сайте Общества.

10.3. Stebėtojų tarybos nariai atsako už įstatymų pažeidimus, padarytus vykdant savo funkcijas, taip pat už Bendrovei padarytą materialinę žalą pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus bei kitus teisės aktus.

10.3. The members of the Supervisory Council shall be liable for the violations of the laws committed when performing their functions, as well as for the material damage in accordance with the effective laws and other legal acts of the Republic of Lithuania.

10.3. Члены Наблюдательного совета несут ответственность за нарушения законодательства, совершенные при выполнении своих функций, а также и за причиненный Обществу материальный ущерб в соответствии с действующими законами и другими правовыми актами Литовской Республики.

10.4. Stebėtojų tarybos sprendimai gali būti teismo tvarka pripažinti negaliojančiais, jeigu jie prieštarauja imperatyvioms Lietuvos Respublikos įstatymų normoms, Bendrovės įstatams arba protingumo ir sąžiningumo principams.

10.4. Decisions of the Supervisory Council might be declared void by judicial proceedings if they contravene the imperative provisions of the laws of the Republic of Lithuania, articles of association of the Company or principles of prudence and good faith.

10.4. Решения Наблюдательного совета в судебном порядке могут быть признаны недействительными, если они противоречат императивным нормам законодательства Литовской Республики, уставу общества или

принципам разумности и добросовестности.

11. Baigiamosios nuostatos

- 11.1. Naujai išrinkta Stebėtojų taryba ar pavieniai išrinkti Stebėtojų tarybos nariai privalo būti supažindinami su šiuo Reglamentu pasirašytinai ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo tos dienos, kurią pradeda veiklą Stebėtojų taryboje.
- 11.2. Reglamento pakeitimai tvirtinami surašant visą pakeisto Reglamento tekstą.
- 11.3. Šis Reglamentas privalomas visiems Stebėtojų tarybos nariams.
- 11.4. Jeigu šis Reglamentas nereguliuoja atsiradusių santykių ar šiame Reglamente nustatytas teisinis reguliavimas neatitinka Lietuvos Respublikos teisės aktų nuostatų, privaloma vadovautis Lietuvos Respublikos teisės aktais.

11. Final Provisions

- 11.1. Newly elected Supervisory Council or particular members of the Supervisory Council shall be familiarised with the Regulations upon their signatures not later than within 5 (five) calendar days after commencement of their activities on the Supervisory Council.
- 11.2. The amendments of the Regulations shall be approved by drawing up the entire text of the amended Regulations.
- 11.3. These Regulations are obligatory to all members of the Supervisory Council.
- 11.4. If these Regulations do not regulate the emerged relations or the regulation set forth by these Regulations do not correspond to the provisions of the legal acts of the Republic of Lithuania, one shall

11. Заключительные положения

- 11.1. Вновь избранный Наблюдательный совет или отдельные избранные члены Наблюдательного совета должны быть ознакомлены с настоящим Регламентом под расписку не позднее чем в течение 5 (пяти) календарных дней с того дня, в который они начинают деятельность в Наблюдательном совете.
- 11.2. Изменения Регламента утверждаются путем переписывания всего измененного текста Регламента.
- 11.3. Настоящий Регламент является обязательным для всех членов Наблюдательного совета.
- 11.4. Если настоящий Регламент не регулирует возникшие отношения или если установленное в настоящем Регламенте правовое регулирование не соответствует положениям правовых актов Литовской Республики, необходимо

follow the legal acts of the Republic
of Lithuania.

руководствоваться правовыми актами
Литовской Республики.